ရုရှ-မြန်မာ အဘိဓာန် အဖွဲ့ Time Line

* ရုရှ ကို စရောက်တဲ့ အချိန်မှာ ဘာသာစကားတွေကို အခက်အခဲများကြောင့် ကိုယ်ပိုင် မီးနင်းများ စုဆောင်းကြပြီး ဖလှယ်လာကြတယ်။ (၂၀၀၁-၂၀၀၂)
* M.P.E.I က ဘာသာစကားသင်ဆရာဖြစ်တဲ့ နီလိုလာအိ (ကျွန်တော်တို့ ချစ်စနိုးအခေါ် တောသားကြီး) ဦးစီးပြီး M.P.E.I မှာ တက်ရောက်သင်ကြားနေတဲ့ ကျောင်းသားများထဲမှအချို့ဟာ ၂၀၀၂ ခုနှစ် ခန့်ကစပြီး ဘာသာရပ်ဆိုင်ရာ အကြောင်းအရာ အလိုက် ရုရှ-အင်္ဂလိပ် စကားလုံးများစတင် စုဆောင်းခဲ့တယ်။ (ယနေ့ ရုရှမှာ ဆရာကြီးက အဲဒီစာလုံးတွေကို စုစည်း စာအုပ်ထုတ်ဝေပြီးဖြစ်တယ်) (ခန့်မှန်း ၂၀၀၉ ခုနှစ်)
* မြန်မာကျောင်းသား ကိုအောင်ဝင်းထွဋ် အနေနဲ့ သူသင်ကြားရတဲ့ ဘာသာရပ်ဆိုင်ရာ စကားလုံးများကို စတင်စုဆောင်းခဲ့ရာ အလုံး ၃၀၀ ခန့်ဖြင့် စာအုပ်တော်တော်များများကို နားလည်ဖတ်ရှုနိုင်ကြောင်း တွေ့ရှိရတယ်။
* နောက်ပိုင်း ခက်ခဲပြီး ဘာသာပြန်မရှိတဲ့ နည်းပညာဆိုင်ရာ စကားလုံးများ ထပ်မံလေ့လာဖို့ ကွန်ပျူတာသုံး Lingvo အဘိဓာန်ကို အသုံးပြုရာမှ ကိုယ်ပိုင် အဘိဓာန် ပြုစုနိုင်တဲ့ နည်းလမ်းတွေ ပါဝင်ကြောင်း သိရှိခဲ့ရတယ်။
* ဒါကြောင့် နောက်ထပ် စုဆောင်းထားတဲ့ စကားလုံးတွေကို Lingvo အဘိဓာန်မှာ ထပ်ပေါင်းထည့်ပြီး ကိုယ်ပိုင် အဘိဓာန် သဖွယ် ပြုစုခဲ့တယ်။
* ရှိပြီးသား ရုရှ-မြန်မာ အဘိဓာန်တစ်အုပ်ကို အခြေခံပြီး Linvo မှာ အသုံးပြုနိုင်ဖို့ ရုရှ-မြန်မာ အဘိဓာန် အဖွဲ့ ကို (၂၀၀၈) မှာ ကိုအောင်ဝင်းထွဋ် က ဦးစီး တည်ထောင်ခဲ့တယ်။ ၂၀၀၈ ခုနှစ် ဂျူလိုင် ၇ ရက်နေ့မှာ အွန်လိုင်း တင်ပေးနိုင်ခဲ့တယ်။ အဲဒီ အဘိဓာန်ကစပြီး free (as freedom) ပေးဖို့ ဆုံးဖြတ်ခဲ့ကြတယ်။ ဆိုလိုတာက အဲဒီ အချက်အလက်တွေကို သုံးပြီး software ပဲ ရေးရေး၊ စာအုပ်ပဲ ထုတ်ထုတ်၊ အခမဲ့ပဲလုပ်လုပ်၊ ငွေကြေးနဲ့ပဲ လုပ်လုပ် ခွင့်ပြုပေးမှာ ဖြစ်တယ်။ တကယ်လို့ ခရက်ဒစ် မပေးခဲ့ရင်တောင် အရေးဆိုမှာ မဟုတ်ပါဘူး။ တကယ်တမ်း အသုံးတည့်လို့ သုံးမယ်ဆိုရင် လွတ်လပ်စွာ အသုံးပြုခွင့်ကို အကြွင်းမဲ့ ပေးထားတာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာဘာသာနဲ့ အဲဒီလို ရေးသားထားတဲ့ open source license မရှိသေးတာကြောင့် တူမယ်လို့ ယူဆတဲ့ (မှားကောင်းမှားနိုင်တယ်) GPLV3 license ကို အသုံးပြုခဲ့တယ်။ အဲဒီလို ဖန်တီးတဲ့ နေရာမှာ တရားဝင် ဖြစ်စေဖို့ Lingvo လိုင်စင်ဗားရှင်းကို ဝယ်ယူခဲ့တယ်။ အဘိဓာန် အဖွဲ့ရဲ့ ဆောင်ရွက်ချက်များကို တင်ပြဖို့ ru-mm.org domain ကို စတင် အသုံးပြုခဲ့တယ်။ ဘလောက်ကိုတော့ http://blog.ru-mm.org/ မှာ ရေးသားဖော်ပြထားပါတယ်။ အဖွဲ့ဝင်တွေကတော့ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပါတယ်။



1. Aung Win Htut ------ - PhD(ЭМ) 1st Leader
2. Kyaw Zaw Linn -------Master(ЭМ) 2nd Leader
3. Naung Linn Htike----- Master Student(ЭМ)
4. Sein Htoo -------------Master Student(ЭМ)
5. Phyo Maung Maung ---Master Student\*\*\*(РТС)
6. Pyi Moe Myint --------Master Student(РТС)
7. Min Nay Linn Myat ---Master Student(РТС)
8. Thurein Ye Htut ------ Master(ВТ)
9. Nay Thu Ra -----------Master(ВМСС)
10. Zaw Myo Htet ---------Master Student(ПМ)
11. Myo Zin Maung --------Master Student(ВМСС)

\*\*\* honorable member

* ယခင် က ပြုလုပ်ထားတဲ့ ရုရှ-မြန်မာ လင်ဗို အဘိဓာန်ကိုပဲ အခြေခံပြီး မြန်မာ-ရုရှား လင်ဗို အဘိဓာန်ကို ၂၀၀၈ ခုနှစ် ဂျူလိုင် ၁၀ ရက် နေ့မှာ အွန်လိုင်း တင်ပေးနိုင်ခဲ့ပါတယ်။ ပါဝင်သူများကတော့ အနည်းငယ် အပြောင်းအလဲ ရှိပြီး အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပါတယ်။



1. Aung Win Htut ------ - PhD(ЭМ) Leader
2. Phyo Maung Maung ---Master Student\*\*\*(РТС)
3. Pyi Moe Myint --------Master Student(РТС)
4. Min Nay Linn Myat ---Master Student(РТС)
5. Thurein Ye Htut ------ Master(ВТ)

\*\*\* honorable member

* Google code ကိုတော့ ၂၀၀၈ခုနှစ် သြဂုတ်လ ၂ ရက်နေ့ မှာ တင်ပေးခဲ့ပြီး လိပ်စာက http://code.google.com/p/ru-mm-dictionaries/ ဖြစ်ပါတယ်။
* ၂၀၀၈ ခုနှစ် သြဂုတ်လ ၇ ရက်နေ့မှာ ဝီကီမီဒီယာ အင်ဂျင်သုံးထားတဲ့ ရုရှ-မြန်မာ အွန်လိုင်း အဘိဓာန်ကို ru-mm.org မှာ လွှင့်တင်ခဲ့ပေမယ့် မကြာခင်မှာပဲ ဟက်ကာ အတိုက်ခံရလို့ ဒေါင်းသွားပြီး ဆက်လုပ်ဖို့ ရပ်ဆိုင်းခဲ့ရတယ်။
* ၂၀၀၈ ခုနှစ် စက်တင်ဘာ ၁ ရက်ထုတ် The Voice Weekly မှာ ကိုအောင်ဝင်းထွဋ်ရဲ့ အင်တာဗျူး ပါရှိခဲ့ပြီး ရုရှ-မြန်မာ အဘိဓာန် အဖွဲ့အကြောင်းနဲ့ ဆောင်ရွက်ချက်များကို ပြည့်စုံစွာ တင်ပြခဲ့တယ်။
* ၂၀၀၈ ခုနှစ် စက်တင်ဘာ ၂၀ ရက်မှာ M.P.E.I ဒုတိယ ပါမောက္ခချုပ်ကိုယ်စား (နိုင်ငံခြားကျောင်းသားရေးရာ တာဝန်ခံ) ဒေါက်တာ ရှယ်ရင်းစကီး က ရုရှ-မြန်မာ အဘိဓာန် အဖွဲ့ကို တွေ့ဆုံပြီး အကူအညီ ပေးမည်ဟု ကမ်းလှမ်းပါတယ်။ myanmar.mpei.ru subdomain ကို အသုံးပြုခွင့်ပေးမည်ဟု ကမ်းလှမ်းခဲ့သော်လည်း ကိုအောင်ဝင်းထွဋ်မှာ ပါရဂူဘွဲ့ ရရှိပြီး မြန်မာပြည် ပြန်သွားရသဖြင့် အခွင့်အရေးကို အသုံးမချနိုင်ခဲ့ပါ။
* ကိုအောင်ဝင်းထွဋ်မှာ မြန်မာပြည် ပြန်ရောက်ပြီး တစ်နှစ်ခန့် ရှမ်းပြည်နယ်၊ ဟိုပုန်းမြို့တွင် တာဝန်ကျနေရာ အင်တာနက် အသုံးမပြုနိုင်ခြင်းနှင့် လျှပ်စစ်မီးပြဿနာများကြောင့် အဖွဲ့နှင့် အဆက်ပြတ်ကာ မိမိလေ့လာခဲ့သည့် ဘာသာရပ်များမှ စကားလုံးများကို ဘာသာပြန်ဆိုခြင်းအား ရသည့်အချိန်အတွင်း နည်းနည်းခြင်း ပြုစုနေခဲ့ပါသည်။
* ၂၀၀၉ ခုနှစ် အကုန်တွင် ပြင်ဦးလွင်သို့ ရောက်ရှိခဲ့ပြီးနောက် ကိုရန်အေး နှင့် အခြားသူများကို ပူးပေါင်းကာ လျှပ်စစ် အင်ဂျင်နီယာဆိုင်ရာ စကားလုံးများ စုဆောင်းခဲ့ပါသည်။
* ၂၀၁၀ ခန့်တွင် ရုရှမှ အဖွဲ့ဝင်များ တဖြည်းဖြည်း ပြန်လည် ရောက်ရှိလာပြီး အဘိဓာန်အဖွဲ့ ပြန်လည်အားကောင်းလာပါသည်။ စကားလုံးများလည်း ပိုမို ရရှိလာပါသည်။
* (၂၀၁၁?) ခုနှစ်တွင် solveware solution ပိုင်ရှင် ကိုငွေထွန်းမှ လျှပ်စစ် အင်ဂျင်နီယာ အဘိဓာန် ပြုစုရန် တစ်လလျှင် တစ်သိန်းကျပ်ဖြင့် ငါးလ ကူညီမည်ဟု သဘောတူခဲ့ပါသည်။ အဘိဓာန်မှာ ငါးလအတွင်း အက္ခရာ စုံလင်အောင် စုဆောင်းနိုင်ခဲ့ပါသည်။ ထိုသို့ပြုစုရာတွင် မိုးမြင့်ကြယ် ထုတ်ဝေရေး မှ ထုတ်သော ဆရာကြီး ဦးသန်းမောင်၏ လျှပ်စစ်အင်ဂျင်နီယာ အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ အဘိဓာန်ကို ကိုးကားခဲ့ပါသည်။ စကားလုံးများ ကိုးကား အသုံးပြုခွင့်ကို တယ်လီဖုန်းဖြင့် မေးမြန်းခဲ့ရာ ခွင့်ပြုသည် ဆိုသခြင့် အသုံးပြုခဲ့ပါသည်။ သို့ရာတွင် အကြမ်းထည် အဆင့်သာ ရှိနေပါသေးသည်။ ပါဝင်ခဲ့သည့် အဖွဲ့ဝင်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်ပါသည်။

(၁) ကိုအောင်ဝင်းထွဋ် (ခေါင်းဆောင်)

(၂)ကိုဖြိုးမောင်မောင်

(၃)ကိုကျော်ဇောလင်း(အီလက်ထရောနစ် အင်ဂျင်နီယာ)

(၄)ကိုကျော်ဇောလင်း(လျှပ်စစ်စွမ်းအား အင်ဂျင်နီယာ)

(၅)ကိုရန်အေး

(၆)ကိုဇော်မြင့်အောင်

(၇)ကိုကျော်သီဟ

(၈)လူများ ကျန်သေးသည်...

နှင့် အခြား စေတနာရှင်များက မိမိတို့ တတ်နိုင်သည့် အခန်းကဏ္ဍများမှ ကူညီ လုပ်ဆောင်ပေးခဲ့ကြပါသည်။

* ၂၀၁၁ နှင့် ၂၀၁၂ အကုန်ခန့်အထိ အဘိဓာန်လုပ်ငန်းများ ဆက်လက် လုပ်ဆောင်ဖြစ်ခြင်း မရှိဘဲ ရပ်နားထားခဲ့ရပါသည်။
* ၂၀၁၂ ခုနှစ် ၈ လပိုင်းမှစ၍ ထူးဖောင်ဒေးရှင်း၏ အကူအညီကို ရယူခဲ့ပါသည်။ တစ်လလျှင် တစ်သိန်းရှစ်သောင်းဖြင့် ၁၀ လ တိတိ ကူညီပေးခဲ့ပါသည်။ လီနိုဗို အမျိုးအစား လက်တော့ ကွန်ပျူတာ တစ်လုံး၊ ဂျီအက်အမ် မိုဘိုင်း ဖုန်းတစ်လုံးနှင့် ဆက်စပ်ပစ္စည်းများကိုလည်း ထောက်ပံ့ ကူညီပေးခဲ့ပါသည်။ ထိုကာလများအတွင်း အကြမ်းထည်အဆင့် အချက်အလက်များအားလုံးကို ထပ်မံ ဖြည့်စွက် အချောသတ်ခြင်း၊ စာလုံးအမှားများ၊ ဘာသာပြန် အမှားများ စီစစ်ခြင်း စသော အချိန်ယူ လုပ်ဆောင်ရသည့် လုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်နိုင်ခဲ့ပါသည်။
* ၂၀၁၃ ၆ လပိုင်းတွင် အဘိဓာန် စာအုပ်ထုတ်ဝေရန် ပြင်ဆင်နေစဉ် မိုးမြင့်ကြယ်စာပေအား တရားဝင် ခွင့်ပြုချက် ထပ်မံတောင်းခံရာ စာအုပ်ထုတ်ဝေရေးတွင် အသုံးပြုခွင့် မပေးချင်ကြောင်း သိရှိခဲ့ရပါသည်။ ထို့ကြောင့် ထိုစဉ်က ကိုးကားထားသော စာလုံးများအား အသစ်ပြန်လည် ပြင်ဆင် ရေးသားခြင်း၊ ဖြည့်စွက်ခြင်းများ ပြုလုပ်ကာ အစားထိုးနေဆဲ ဖြစ်ပါသည်။
* အနာဂတ် ပရောဂျက်အနေဖြင့် ရုရှ-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ စက်မှုအင်ဂျင်နီယာ အဘိဓာန်ကို တစ်နှစ် အချိန်ယူ ပြုစုသွားရန် စီစဉ်ထားရှိပါသည်။

အကိုးအကားများ

* http://www.engineer4myanmar.blogspot.com/search/label/dictionary%20project
* http://blog.ru-mm.org
* ၂၀၀၈ ခုနှစ် စက်တင်ဘာ ၁ ရက်ထုတ် The Voice Weekly မှ ကိုအောင်ဝင်းထွဋ်၏ အင်တာဗျူး

အကိုကြီး ကိုငွေထွန်းရေ၊ ကျွန်တော်တို့ ၂၀၀၈ ကနေ စပြီး ရုရှ-မြန်မာ အဘိဓာန် အဖွဲ့ဖွဲ့ပြီး ကိုယ်ထူကိုယ်ထ လုပ်ခဲ့ကြပါတယ်။ ကျွန်တော်စိုက်တာပဲ များပါတယ်။ မြန်မာပြည်ပြန်လာတော့ လုပ်ရတာ ပိုခက်လာတယ်။ စာရိုက်ဖို့ လူငှားတာက အစ၊ ကွန်ပျူတာ၊ အင်တာနက်၊ ဖုန်းဖိုး မသုံးနိုင်ကြဘူး။ ကျွန်တော်တို့ စလုပ်ကတည်းက တချိန်မှာ ပြည့်စုံတဲ့ ရုရှ-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ အင်ဂျင်နီယာ အဘိဓာန် တစ်ခု လုပ်ဖို့ ရည်ရွယ်ထားပါတယ်။ ၁၀ နှစ် ၁၅ နှစ်လောက် အချိန်ယူ ပြုစုရမယ်လို့လဲ ခန့်မှန်းခဲ့ကြပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့က ကိုယ့်စီးပွားရေး ဘာမှ မလုပ်နိုင်တာကြောင့် ဘယ်သူ့ဆီကပဲ ဖြစ်ဖြစ် ရသမျှ အကူအညီကို ယူခဲ့ကြပါတယ်။ ဝဘ်ဆိုဒ်တွေ၊ ဒိုမိန်းတွေ နဲ့ အခြား အကူအညီများစွာပါပဲ။ ဒါကြောင့် အကိုကြီးဆီကလဲ အကူအညီ တောင်းခဲ့တာပါ။ အကိုကြီးကို မြန်မာ ဝီကီ စလုပ်ကတည်းက လေးစားလို့ အကူအညီတောင်းတာပါ။ ကျွန်တော်က အကူအညီ တောင်းလို့ရတဲ့သူတွေ ရှိပေမယ့် မတောင်းချင်ခဲ့ပါဘူး။ ကိုယ်လေးစားလို့ ရတဲ့ သူဆီကပဲ တောင်းချင်တာပါ။ နောက်တစ်ခုက ကိုယ့်အလုပ်ကို တန်ဖိုးထားပြီး နားလည်ပေးနိုင်တဲ့ သူမျိုးဖြစ်နေလို့ပါ။ အကိုကြီးပေးတဲ့ အကူအညီနဲ့ အစပျိုးစ လျှပ်စစ် အဘိဓာန်လေးကို ငါးလ အတွင်း အကြမ်းထည် ပုံဖော်နိုင်ခဲ့ပါတယ်။ တကယ်တော့ အကိုကြီးရေ နောက်ထပ် အချိန်တွေ အများကြီးယူပြီး ထပ်ပြင်ရဦးမယ်ဆိုတာကို ကျွန်တော်တို့ နားလည်ခဲ့ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် အကိုကြီးဆီက ငွေကို ဖုန်းဆက်တောင်းနေရတာကို စိတ်မသန့်လို့ ငါးလပြည့်အောင် မတောင်းဖြစ်ခဲ့ပါဘူး။ အကိုကြီးတော့ မှတ်မိချင်မှ မှတ်မိမှာပါ။ ဒီကြားထဲမှာ ကျွန်တော်တို့လုပ်တဲ့ progress တွေကို google code မှာ တင်ပေးခဲ့ပါတယ်။ အကိုကြီးကိုလည်း လင့်ပေးခဲ့တယ်လို့ ထင်ပါတယ်။ နောက်ပိုင်း ကျွန်တော်တို့ အဆက်အသွယ် ပြတ်သွားကြတယ်။ အကိုကြီးလည်း ဒီပရောဂျက်ကို မေ့နေတယ်လို့ ကျွန်တော်တို့ ယူဆခဲ့မိတယ်။ အကိုကြီး သိပ်စိတ်မဝင်စားတော့ဘူးလို့လဲ သုံးသပ်မိပြီး အချို့အကူအညီတွေ တောင်းဖို့ ခက်ခဲ ခဲ့တယ်။ အကူအညီတောင်းရတဲ့ သူဘက်က အများကြီး စဉ်းစားရပါတယ်။ တပ်မတော် အရာရှိ တစ်ယောက်ဖြစ်နေတာလဲ ပါပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့ ဆက်မလုပ်နိုင်ဘဲ ရပ်နေခဲ့ရတယ်။ အရင်က လစာနဲ့ လောက်အောင် သုံးနိုင်ခဲ့တဲ့ ကျွန်တော်တို့ မိသားစုဟာ ကလေးမွေးလာပြီး မွေးရာပါ နှလုံးအဆို့ရှင် ပြဿနာနဲ့ အခြား သွေးကြောတစ်ချောင်း အပိုပါတဲ့ ပြဿနာတွေကြောင့် ခက်ခဲခဲ့ရတယ်။ ဒီကြားထဲ သံတောင်ကြီးမှာ လေးလ တက်ရတဲ့ ခြေလျင်တပ်ရင်းမှူးသင်တန်း တက်ဖို့ ပေါ်လာတော့ ငွေကုန်ကြေးကျ များတဲ့ ဒီသင်တန်းကို မတက်ခင် လခ လေးလစာ ကြိုရောင်းပြီး ကလေး ဆေးကုဖို့ ပေးခဲ့ရတယ်။ သင်တန်းမှာ ကွန်ပျူတာကလဲပျက်၊ ငွေကလဲ မရှိ အရမ်းကို ခက်ခဲခဲ့ပါတယ်။ အင်တာနက်လေး ခဏကောင်းတဲ့ အချိန် ကျွန်တော်တို့ သိကျွမ်းခဲ့ဘူးတဲ့ ထူးဖောင်ဒေးရှင်းက တစ်ယောက်ကို အကူအညီတောင်းခဲ့မိပါတယ်။ ဒီအဘိဓာန် အတွက် အပြင် နောက်ထပ် နှစ်ပေါင်းများစွာ လုပ်မယ့် ကျွန်တော်တို့ အစီအစဉ်အတွက် ကူညီပေးနိုင်မယ်လို့ ယုံကြည်မိလို့လဲ ဖြစ်ပါတယ်။ အကိုကြီးကို အသိမပေးခဲ့မိတာကတော့ ကျွန်တော့လိုအပ်ချက်ပါ။ အဲဒီအချိန်မှာ လိုနေတဲ့ အကူအညီကို ရဖို့ကလွဲပြီး ကျွန်တော် ဘာမှ မတွေးနိုင်ခဲ့ပါဘူး။ သူတို့ အကူအညီကြောင့် အဲဒီ သင်တန်းမှာပဲ အဘိဓာန်ကို ဆက်လုပ်နိုင်ခဲ့တယ်။ အဘိဓာန်လုပ်တာ အားသန်နေလို့ အဲဒီ သင်တန်းကို နောက်ဆုံးက ဆင်းခဲ့ရပါတယ်။ အဘိဓာန်ပြီးတဲ့ အချိန်မှာ စာအုပ်ထုတ်ဖို့ ကြိုးစားတဲ့အခါမှာ ကျွန်တော်တို့ အရင်လုပ်ထားသမျှ သူများ စာအုပ်ကို ကိုးကားမိလို့ သဲထဲရေသွန် အကုန် ပြန်ရေးနေရပါတယ်။ ခုဆို တစ်အုပ်လုံးကို အစကနေ ပြန်ရေးနေကြရပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့ နှစ်ပေါင်းများစွာ အခြေတည်ပြီး ဒီအလုပ်တွေကို လုပ်နေကြတာပါ။ အရိုးသားဆုံး ရည်ရွယ်ချက်နဲ့ လုပ်နေကြတာပါ။ ဒါပေမယ့် အဲဒီအလုပ်ကို လုပ်ဖို့ ထမင်းစားဖို့လောက်တော့ အကူအညီလိုတယ်ဗျာ။ ဒါပဲကျွန်တော်တို့က တောင်းတာပါ။ ထူးကို အများကြီးတောင်းလို့ရပေမယ့်လဲ မတောင်းပါဘူး။

ဆော့ဝဲလ်ကတော့ အလကားပေးဆို ပေးလို့ရပါတယ်။ တန်ဖိုးထားအောင် လုပ်တဲ့ သဘောလောက်ပဲ ရှိပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့ လုပ်ထားကထဲက free as freedom ဆိုသလို လွတ်လပ်စွာ အသုံးချခွင့်ပေးထားလို့ အသုံးချထားသူတွေ အများကြီးရှိပါတယ်။ google code ထဲမှာ ကြည့်ရင် အဲဒီ အဘိဓာန်တွေကို ရာနဲ့ချီပြီး ဒေါင်းလုပ် ဆွဲထားတာ အကိုကြီး တွေ့ပါလိမ့်မယ်။ google မှာ russian-myanmar dictionary ဆိုပြီး ရှာကြည့်ရင် တွေ့သမျှ အရာတွေ အကုန်လုံးနီးပါးဟာ ကျွန်တော်တို့ အချက်အလက်တွေကို သုံးထားမယ်လို့ ယုံကြည်ပါတယ်။ သုံးခွင့်လဲ ပေးထားပါတယ်။ ရောင်းချ ကုန်သွယ်ခွင့်လဲ ပေးထားပါတယ်။ အကိုကြီး android အတွက် ဆော့ဖ်ဝဲရေးချင်ရင် ကျွန်တော်တို့ ကူညီပါ့မယ်။ အခြားသူတွေ ရေးဖို့ ကြိုးစားလာကြမယ်လို့လဲ ယုံကြည်ပါတယ်။

စာအုပ်ထုတ်တဲ့ ကိစ္စနဲ့ ပတ်သက်ရင် ကျွန်တော်တို့ မထုတ်လဲ အခြားသူတွေ ထုတ်လဲ ခွင့်ပြုပါတယ်။ ဘယ်သူ ဘယ်လို ဘယ်နည်းလမ်းနဲ့ သုံးသုံး ခွင့်ပြုထားပြီးသားပါ။ ဖြစ်နိုင်တာ တစ်ခုက အိုးပန်းဆို့ ကို အကိုကြီးနဲ့ ကျွန်တော်တို့ အဖွဲ့ အဓိပ္ပါယ် ဖွင့်တာချင်း မတူကြတာ ဖြစ်မယ်လို့ ထင်မိပါတယ်။

နောက်တစ်ခုက ရုရှ-မြန်မာ အဘိဓာန် က လောက်လောက်လားလား နှစ်အုပ်လောက်ပဲ ရှိပါတယ်။ အဲဒါကလဲ ၁၉၆၂ မတိုင်ခင်က စာအုပ်တွေပါ။ ခေတ်မီ အဘိဓာန်၊ နည်းပညာ အဘိဓာန်ဆိုတာ ရှိကို မရှိသေးပါဘူး။ လိုအပ်ချက် ရှိနေတယ် အကိုရာ။ နောက်တစ်ခုက ရုရှမှာ စာသင်နေတဲ့ သူတွေ အဆင်ပြေအောင်လဲ ရည်ရွယ်ပါတယ်။ ငွေကြေးအရတော့ ဘာမှ မျှော်လင့်စရာမရှိပါ။ အကိုကြီးကို အကုန်ပေးဆို စာအုပ်အတွက် ရလာသမျှ စာမူခကအစ အကုန်ပေးပါ့မယ်။ ကျွန်တော့် ကိုယ်ကျိုးကို မရည်ရွယ်ပါဘူး။ စာအုပ်လုပ်ဖို့ကလဲ နောက်တစ်နှစ်လောက်ကို ဆက်လုပ်ရဦးမှာပါ။ အခုဆို ရုရှ-မြန်မာ ချစ်ကြည်ရေးလုပ်ဖို့ စီစဉ်နေချိန်ဟာ အချိန်ကောင်းဖြစ်လို့ လူကြီးတွေ အာရုံစိုက်လာစေဖို့လည်း ရည်ရွယ်ပါတယ်။ ဖြစ်နိုင်ရင် အရပ်ဘက်ပြောင်းပြီး သေချာ ဆက်လုပ်ချင်တယ်ဗျာ။

ခုကျွန်တော်တို့လုပ်တဲ့ အဘိဓာန်က ကမ္ဘာမှာ ပထမဆုံးပါ။ လူတိုင်း ထလုပ်နိုင်တဲ့ အဘိဓာန်မျိုး မဟုတ်ပါဘူး။ ဒါကြောင့် တန်ဖိုးရှိရှိ စာကြည့်တိုက်တွေ ထားနိုင်ရေး၊ အသုံးချနိုင်ရေး စာအုပ်လုပ်မှ ဖြစ်မှာပါ။ ကျွန်တော်တို့ လိုအပ်ချက်အရ ဒီစာအုပ်အပြင် အခြား အဘိဓာန် အနည်းဆုံး လေးအုပ် ဆက်ရေးသွားမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ နောက်ဆုံး အားလုံးကို ပေါင်းပြီး အင်ဂျင်နီယာ အဘိဓာန် ကို ထုတ်ဝေသွားမှာပါ။ ဖြစ်နိုင်ရင် သိပ္ပံ စွယ်စုံကျမ်းလိုမျိုး အထိ ရေးနိုင်ဖို့ ကျွန်တော် တသက်လုံး ကြိုးစားသွားမှာပါ။ အကိုကြီးကို အကူအညီတောင်းဖို့ အကြိမ်ကြိမ် စကားစခဲ့ဘူးပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ဒီလောက် ကြာမယ့် အချိန်နဲ့ ပရောဂျက်တွေအတွက် အကူအညီကို လူတစ်ဦးတစ်ယောက်တည်းကို မတောင်းသင့်ဘူးလို့ ထင်မြင် ယူဆ မိသလို အကိုကြီးကို အားနာတာကြောင့်လဲ အဓိကပါပါတယ်။

ကျွန်တော်ဟာ အကိုကြီးကို လွန်ခဲ့တဲ့ နှစ်ပေါင်းများစွာကထဲက ရိုးရိုးသားသား နဲ့ လေးစားခင်မင် လာခဲ့သူပါ။ အကိုကြီးစကားကို ကျွန်တော် အမြဲပဲ လိုက်နာခဲ့တယ်ဆိုတာ အကိုကြီး အသိဆုံးပါ။ အခုကိစ္စက ကျွန်တော်တို့ အဖွဲ့ရဲ့ ဟိုးအစကတည်းက ချမှတ်ထားတဲ့ မူ နဲ့ ရည်ရွယ်ချက် ဖြစ်နေလို့ အကိုကြီး နားလည် လက်ခံပေးပါလို့ အနူးအညွှတ်ပဲ တောင်းပန်ပါရစေ အကိုကြီးရေ။ နောက်တစ်ခုက အဘိဓာန်မှာ လူပေါင်းများစွာ ပါဝင်ပေမယ့် တကယ်တမ်း အချိန်ပြည့် အလုပ်လုပ်မယ့်သူ၊ နားလည် တတ်ကျွမ်းသူ လောလောဆယ် ကျွန်တော် တစ်ယောက်ပဲ ရှိပါတယ်ခင်ဗျာ။ စာအုပ်တိုက် ကိစ္စကြောင့် တစ်အုပ်လုံးကို အစကနေ ပြန်ရေးနေရတဲ့ အချိန်မှာ အကိုကြီး အထင်အမြင်လွဲမှုကို ခံရတာ နှစ်ရက်လုံးလုံး ကျွန်တော့် ဘယ်ဘက်ရင်ဘတ် အရမ်းအောင့်နေတယ်ခင်ဗျာ။ စိတ်ဓာတ်တွေလဲ တအားကျပြီး ဘာမှ မလုပ်တော့ဘူးဆိုတဲ့ ခံစားမှုမျိုးတောင် ဖြစ်လာပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့က သူများတွေ ငွေရှာနေတဲ့ အခွင့်အရေးရှာနေတဲ့ အချိန်မှာ အကျိုးခံစားခွင့် ဘာမှ မရှိတဲ့ အလုပ်ကို လုပ်နေကြတာပါ။ စာလုံး တစ်လုံးချင်း နာရီများစွာ အကုန်ခံပြီး လေ့လာစုဆောင်း ပြန်ဆို ရေးသားနေကြရတာပါ။ အကိုကြီးရဲ့ စေတနာကို လေးစား တန်ဖိုးထားသလို အကိုကြီးရဲ့ မေတ္တာနဲ့ နားလည်မှုတွေကို မျှော်လင့်နေဆဲပါဗျာ။